

*Hướng dẫn về những điều nên
chuẩn bị trước để*

*“Ra đi thanh thoát
nhẹ nhàng hơn”*



**BẢO ĐẢM
CHO**

**CÁC ƯỚC VỌNG CUỐI
CÙNG CỦA QUÝ VỊ**

Chúng ta không muốn nghĩ đến việc này,

nhưng bất cứ lúc nào chúng ta cũng có thể đối diện một sự khủng hoảng nghiêm trọng về sức khỏe. Cuộc khủng hoảng đó có thể làm cho chúng ta mất khả năng đối thoại với thân nhân hoặc với người chăm sóc y tế của chúng ta. Tuy vậy, rất ít người trong số chúng ta có chuẩn bị trước cho vấn đề này.

Tổ Chức Hợp Tác Nhằm Cải Thiện Sự Chăm Sóc Lúc Cuối Cuộc Đời Tại Vùng Trung Bộ Massachusetts (Central Massachusetts Partnership to Improve Care at the End of Life)

được thành lập nhằm giúp trong trường hợp việc nói trên xảy đến với chúng ta và để cải thiện việc chăm sóc y tế cho chúng ta khi chúng ta bị đau nặng hoặc khi chúng ta sắp từ trần.

Quan niệm của Tổ Chức Hợp Tác là “Tất cả mọi người tại Vùng Trung Bộ Massachusetts sống những ngày cuối cuộc đời một cách càng thoải mái càng tốt, trong khung cảnh mà họ đã lựa chọn, đúng theo nguyện vọng mà họ đã bày tỏ, trong lúc họ và gia đình của họ được sự hỗ trợ của một cộng đồng giàu lòng tương trợ.”



NHỮNG ĐIỀU CÓ THỂ XẢY RA

Thử tưởng tượng bạn thành linh bị đau nặng có thể nguy đến tính mạng mà không có dấu hiệu báo trước. Bạn không thể đối thoại với thân nhân của mình, và bệnh của bạn vô phương cứu chữa. Thử tưởng tượng rằng bạn vừa thoát chết sau một tai nạn khủng khiếp, và tuy đã được điều trị y tế một cách ưu việt, bạn vẫn không còn khả năng để quyết định về vấn đề chăm sóc y tế của chính mình. Cũng có thể bạn đã chịu đựng một căn bệnh kinh niên mà chứng bệnh này đã tới giai đoạn nguy kịch và bạn không còn khả năng giao tiếp với người khác nữa.

Nếu như bạn không còn khả năng truyền đạt những ước vọng của mình? Và nếu bạn chưa kịp nói với thân nhân những điều mà bạn cho rằng là quan trọng đối với bạn? Bạn muốn thuốc làm giảm đau? Dù điều này có nghĩa là bạn sẽ mất khả năng tỉnh táo? Bạn có muốn mời một tu sĩ thuộc tôn giáo hoặc tín ngưỡng của bạn tới gần giường bệnh của bạn vào những giờ phút cuối cuộc đời của bạn? Nếu như thân nhân của bạn có những quan niệm và ý nghĩ khác hẳn với bạn? Những lựa chọn về chăm sóc y tế vào lúc cuối đời của bạn có thể khác hẳn với những điều lựa chọn của người khác, kể cả người thân thích trong gia đình của bạn.

Để bảo đảm rằng những ý muốn của mình được thi hành, bạn cần phải dành một ít thời giờ để suy nghĩ kỹ lưỡng, trước khi một tai biến khẩn cấp về y tế xảy ra đối với bạn, thảo luận về những giá trị về tín ngưỡng, và các lựa chọn của bạn trong vấn đề điều trị y tế trong trường hợp bạn bị đau rất nặng. Cẩm nang này sẽ giúp cho bạn suy nghĩ thấu đáo về các vấn đề quan trọng này và sẽ hướng dẫn bạn trong quá trình quyết định. Cẩm nang này cũng sẽ giúp cho bạn truyền đạt những quyết định của mình với thân nhân và nhân viên chăm sóc y tế bằng cách:

THẢO LUẬN MỘT CÁCH THẤU ĐÁO

Trang 2 sẽ giúp cho bạn suy nghĩ về một vài quyết định y tế mà bạn có thể đối diện, và bạn có thể thảo luận với thân nhân và nhân viên chăm sóc y tế về những lựa chọn này như thế nào.

HIỂU RÕ NHỮNG GÌ BẠN CÓ THỂ MONG ĐỢI

Trang 3 trình bày khá quát về sự chăm sóc mà bạn và thân nhân của bạn có quyền thụ hưởng trong trường hợp bạn đau nặng, hoặc có thể nguy đến tính mệnh.

HỌC VỀ CÁCH THỨC TRÌNH BÀY CÁC Ý MUỐN CỦA BẠN

Trang 4 và 5 cung cấp những câu trả lời về các vấn đề làm thế nào để bảo đảm cho các ước muốn của bạn được truyền đạt trên văn bản. Hai trang này cũng trình bày về mẫu đơn "File of Life and the Comfort Care or out-of-hospital Do Not Resuscitate Form" (Mẫu Hồ Sơ Cuộc Đời và Sự Chăm Sóc Thoải Mái hoặc Đứng Cố Gắng Tái Hồi Sinh ngoài bệnh viện). Một bản kiểm tra về các việc cần làm cũng được đính kèm.

HOÀN TẤT BẢN DI NGÔN VỀ NHỮNG NGUYỆN VỌNG CÁ NHÂN CỦA BẠN

Bản Di Ngôn Về Những Nguyên Vọng Cá Nhân là một tài liệu mà trên đó bạn có thể ghi lại các ước muốn cá nhân của bạn về chăm sóc y tế trong trường hợp bạn bị bệnh rất nghiêm trọng.

HOÀN TẤT MẪU ĐƠN CHỈ ĐỊNH NGƯỜI ĐẠI DIỆN VỀ CHĂM SÓC Y TẾ CHO BẠN (Health Care Proxy)

Mẫu Đơn Chỉ Định Người Đại Diện Về Chăm Sóc Y Tế là một tài liệu pháp lý tại tiểu bang Massachusetts cho phép bạn, nếu bạn 18 tuổi trở lên, chỉ định trước một người mà bạn tin cậy để quyết định về tình trạng y tế nếu bạn không thể tự quyết định lấy.

Hầu hết trường hợp người ta qua đời bất thành linh ít khi xảy ra. Tại sao không dành thời gian ngay từ bây giờ để tỏ bày ý muốn của mình với những người có thể giúp bạn sống những ngày cuối cuộc đời một cách có nhân cách và theo đúng ý muốn của bạn?

Suy Nghĩ Chính Chắn

Trước khi bạn bàn luận với những người quan tâm đến bạn và những người chăm sóc cho bạn, trước hết bạn cần phải suy nghĩ về những điều mà bạn mong muốn trong trường hợp đời sống của bạn có thể biến chuyển do đau nặng hay bị thương tích. Dưới đây là một số vấn đề mà bạn có thể cần phải suy nghĩ:

- ◆ Bạn có những lo sợ hay lo lắng về bệnh tình hoặc sự chăm sóc y tế hay không?
- ◆ Bạn có lo sợ về một phương pháp điều trị nhất định nào hay không?
- ◆ Ai là người bạn chọn để quyết định về vấn đề y tế cho bạn trong trường hợp bạn không còn khả năng tự quyết định?
- ◆ Bạn có điều gì về tôn giáo hoặc tín ngưỡng có thể ảnh hưởng đến các quyết định về sự chăm sóc cho bạn hay không?
- ◆ Bạn có muốn cuộc sống của bạn được kéo dài thêm trong trường hợp bạn không còn khả năng để giao tiếp với những người mà bạn thương mến không?

Bản Di Ngôn Về Những Nguyên Vọng Cá Nhân của bạn có trình bày một vài hoàn cảnh y tế đặc biệt để bạn cứu xét nếu bạn bị bệnh rất nghiêm trọng và sắp từ trần.

Thân Nhân Của Bạn

Sau khi bạn đã suy nghĩ kỹ lưỡng về các vấn đề này, điều quan trọng là bạn nên chia sẻ những điều này với thân nhân của bạn. Đây có thể không phải là một cuộc đối thoại dễ dàng. Có thể thấy dễ dàng hơn để nói đến vấn đề này sau khi cùng xem chung một cuốn phim, cùng đọc chung một mẫu chuyện, hoặc thảo luận về một trường hợp kinh nghiệm mà một người bạn gặp phải. Rất có thể bạn phải thảo luận nhiều lần với thân nhân để bạn có thể trình bày đầy đủ những ý muốn của bạn. Điều quan trọng là cần phải bắt đầu đối thoại. Nếu đến lúc cần thiết, điều này sẽ bảo đảm rằng ước muốn của bạn sẽ được thực hiện. Đây là một món quà quan trọng mà bạn có thể tặng cho những người bạn quan tâm đến.

Người Đại Diện Chăm Sóc Y Tế của Bạn

Có nhiều người đề nghị người phối ngẫu hoặc một thân nhân khác trong gia đình làm người đại diện về vấn đề chăm sóc y tế của họ, một số người khác lại chọn một người bạn tín cẩn. Dưới đây là một số câu hỏi mà bạn có thể đặt ra cho người mà bạn dự định sẽ là đại diện cho mình:

Ông (Bà) nên tận dụng hết khả năng của mình:

- ◆ Để tôn trọng các yêu cầu và nhu cầu của tôi, dù những điều này có khác với những yêu cầu và nhu cầu của ông (bà)?
- ◆ Để hỏi thăm về bệnh trạng của tôi và những gì tôi phải trông đợi khi tôi đau nặng hơn và sắp từ trần?
- ◆ Để bảo đảm những gì tôi đã yêu cầu sẽ được thực hiện?
- ◆ Để ở gần bên tôi ngay cả những khi khó khăn nhất?

Cần phải hiểu rằng người đại diện về chăm sóc y tế của bạn chỉ có thể quyết định thay mặt bạn trong trường hợp bạn không thể tự quyết định lấy, do bác sĩ xác nhận bằng văn bản.

Nhân Viên Chăm Sóc Y Tế cho Bạn

Nhân viên chăm sóc y tế cho bạn giữ một vai trò quan trọng trong việc bảo đảm rằng các ý muốn của bạn sẽ được thực hiện nếu bệnh tình của bạn trở nên nghiêm trọng. Thảo luận về các vấn đề này trước khi bạn lâm vào một cuộc khủng hoảng y tế sẽ rất bổ ích, vì như vậy bạn cũng như nhân viên săn sóc y tế cho bạn sẽ đều hài lòng về sự yểm trợ cần thiết mà bạn có thể cần. Những câu hỏi sau đây có thể giúp khởi sự cuộc đối thoại:

- ◆ Ông/Bà có thể giải thích cho tôi về những điều lợi và hại của mỗi phương pháp chữa bệnh mà tôi có thể cần đến?
- ◆ Ông/Bà có hứa với tôi là Ông/Bà sẽ làm cho tôi càng dễ chịu càng tốt? Ông/Bà sẽ tham khảo ý kiến của chuyên viên lo cho bệnh nhân để chịu nếu Ông/Bà gặp khó khăn khi phải đối phó với các triệu chứng gây căng thẳng không?
- ◆ Tôi có thể được điều trị tại nhà hay không?
- ◆ Ông/Bà có thể tiếp tục chữa bệnh cho tôi nếu tôi muốn được sự chăm sóc tại nhà dành cho các bệnh nhân nan y hay không?
- ◆ Ông/Bà có ít hay nhiều kinh nghiệm săn sóc các bệnh nhân mắc bệnh như tôi và chết vì bệnh này?
- ◆ Ông/Bà có thể cho tôi biết các triệu chứng nào mà tôi rất có thể có?
- ◆ Ông/Bà có thể cho tôi cũng như thân nhân tôi biết về các điều có thể trông mong nếu bệnh trạng của tôi trở nên trầm trọng hơn?
- ◆ Ông/Bà sẽ đối xử với tôi đúng phẩm cách của con người không? thay vì chỉ chữa trị một căn bệnh.

BẠN CÓ THỂ TRÔNG MONG ĐIỀU GÌ NƠI CÁC NHÂN VIÊN Y TẾ CHỮA BỆNH CHO BẠN

Mặc dầu y khoa hiện đại có khả năng điều trị và chữa lành nhiều chứng bệnh, chúng ta cần phải nhớ rằng sự tiến bộ về kỹ thuật y tế vẫn còn có giới hạn. Chúng ta có thể chỉ hiểu điều này khi chúng ta bị bệnh nghiêm trọng. Trong trường hợp này, chúng ta có thể trông mong gì về phương diện chăm sóc y tế?

Đầu tiên, chúng ta có thể trông mong các ý muốn của chúng ta sẽ được thực hiện!

Ngoài ra, các luật lệ liên bang và tiểu bang* bảo đảm rằng tại Massachusetts bạn có quyền:

- ◆ Hưởng việc chăm sóc ân cần và quý trọng bệnh nhân
- ◆ Được thông tin về bệnh trạng của mình và sự điều trị
- ◆ Tham dự vào các quyết định liên quan đến sức khỏe của bạn
- ◆ Phẩm cách cá nhân và tin tức riêng tư phải được tôn trọng và bảo vệ (giữ kín)
- ◆ Chỉ Định Người Đại diện Về Chăm Sóc Y Tế

Ngoài ra, năm 1999 các tổ chức y tế chính yếu đã áp dụng “nguyên tắc chính yếu” nhằm hướng dẫn sự điều trị cho bệnh nhân trong thời gian cuối cuộc đời của họ. Sau đây là một vài trích dẫn.**

- ◆ Tôn trọng nhân cách của bệnh nhân và nhân viên chăm sóc y tế.
- ◆ Tế nhị và tôn trọng các ý muốn của bệnh nhân và gia đình.

- ◆ Sử dụng các biện pháp thích ứng nhất phù hợp với những lựa chọn của bệnh nhân.
- ◆ Phải bao gồm giảm bớt đau đớn và các triệu chứng khác về cơ thể.
- ◆ Thẩm định và giải quyết mọi vấn đề liên hệ đến tâm lý, xã hội và tinh thần/tín ngưỡng.
- ◆ Điều trị bệnh liên tục (nếu muốn, bệnh nhân có thể được tiếp tục chữa bệnh bởi bác sĩ gia đình hoặc chuyên viên y tế các ngành khác).
- ◆ Cho bệnh nhân hưởng mọi phương pháp trị bệnh trên thực tế có thể cải thiện phẩm chất đời sống của bệnh nhân, kể cả các phương pháp trị bệnh bổ khuyết và không thuộc y tế truyền thống.
- ◆ Giúp bệnh nhân tiếp cận các chương trình chăm sóc giảm đau nhức và các chương trình chăm sóc cho bệnh nhân nan y đang chờ ra đi.
- ◆ Tôn trọng ý muốn của bệnh nhân về việc từ chối chữa bệnh.
- ◆ Bác sĩ có trách nhiệm nghề nghiệp của mình trong việc chấm dứt một vài phương pháp trị bệnh khi thích hợp, tuy nhiên phải tôn trọng và lưu tâm đến các sở thích của bệnh nhân và gia đình.



Ngay từ bây giờ, trước khi bạn gặp sự khủng hoảng về y tế, bạn cần phải lưu ý và ghi nhớ rành mạch các nguyên tắc trình bày trên đây.

* Luật Tổng Quát của tiểu bang Massachusetts (MGL), Chương 111, Điều 70E

** trích từ cuốn sách “Principles for Care of Patients at the End of Life: An Emergency Consensus Among the Specialties of Medicine.” (Nguyên Tắc Sân Sóc Bệnh Nhân vào lúc Cuối Cuộc Đời của Họ; Các Nguyên Tắc này Được sự Thỏa Thuận Chung của Mọi Ngành Chuyên Môn về Y khoa) tác giả Bs Christine Cassell và Bs Kathleen Foley do Quỹ Bảo Trợ Millbank Memorial Bank phát hành.

BẢN KIỂM TRA ĐƠN GIẢN

Dùng bản kiểm tra đơn giản này *** để chắc chắn bạn theo đúng từng bước việc hoạch định trước một chương trình chăm sóc y tế bao quát.

- Tôi có suy nghĩ về những điểm mà tôi cho là quan trọng và tôi có bàn luận về những điểm đó với gia đình tôi.
- Tôi đã chỉ định Người Đại Diện Chính và Người Đại Diện Phụ của tôi.
- Tôi có thảo luận về các ý muốn của tôi với: (nhớ ghi luôn ngày tháng):
 - Đại diện chính _____
 - Các bác sĩ _____
 - Đại diện phụ _____
 - Cố Vấn Tôn Giáo _____
 - Gia đình _____
 - Luật sư _____
- Tôi đã điền và ký tên trên Mẫu Đơn Chỉ Định Người Đại Diện Về Chăm Sóc Y Tế (Massachusetts Health Care Proxy Form).
- Tôi có điền và ký tên trên Bản Di Ngôn Về Những Nguyện Vọng Cá Nhân của tôi (Statement of Personal Wishes).
- Tôi đã giao các bản sao của mẫu Chỉ Định Người Đại Diện Về Chăm Sóc Y Tế và Bản Di Ngôn Về Những Nguyện Vọng Cá Nhân cho:
 - Đại diện chính _____
 - Các bác sĩ _____
 - Đại diện phụ _____
 - Cố vấn tôn giáo _____
 - Gia đình _____
 - Luật sư _____
- Tôi có duyệt xét và cập nhật các mẫu đơn của tôi theo sự cần thiết.

Điền vào những khoảng trống, ghi viết tên họ của bạn, người đại diện về chăm sóc y tế chính và phụ của bạn. Việc chỉ định một đại diện phụ là không cần thiết, nhưng chúng tôi khuyên bạn nên chỉ định đại diện phụ trong trường hợp người đại diện chính không thể có mặt thường xuyên để quyết định thay mặt cho bạn. Bạn nhớ ký tên đúng chỗ dành để ký tên trước mặt hai nhân chứng trưởng thành. Hai nhân chứng này cũng phải ký tên trên mẫu đơn để chứng thực họ đã chứng kiến việc bạn ký tên trên mẫu, tin rằng bạn tối thiểu 18 tuổi, tinh thần tỉnh táo, và tự nguyện hành động. Bất cứ người nào kể cả người trong gia đình từ 18 tuổi trở lên có thể làm nhân chứng. Chỉ có đại diện chính và đại diện phụ không thể làm nhân chứng.

Trong trường hợp sức khỏe của bạn không cho phép bạn ký tên trên mẫu chỉ định người đại diện về chăm sóc y tế, một người khác không phải là nhân chứng có thể ký thay cho bạn miễn là họ làm theo chỉ dẫn của bạn và trước mặt hai nhân chứng. Bạn không bắt buộc phải dùng luật sư để hoàn tất thủ tục nói trên.

Người đại diện chính về chăm sóc y tế của bạn được quyền chính thức thực hiện thay mặt cho bạn ngay sau khi mẫu đơn đã được ký tên dưới sự chứng kiến của hai nhân chứng. Tuy nhiên, người đại diện về chăm sóc sức khỏe của bạn không thể làm việc cho bạn cho đến khi bác sĩ của bạn chứng thực trên giấy tờ rằng bạn “không đủ sức khỏe để tự quyết định hay trình bày các vấn đề liên hệ đến sự chăm sóc y tế của chính bạn.” Nếu bác sĩ của bạn nhận thấy rằng bạn đã khôi phục lại khả năng tự quyết định về các vấn đề liên hệ đến sức khỏe của mình, sự ủy quyền cho phép người đại diện thì hành thay mặt bạn sẽ hết hiệu lực.

Bạn có thể trình bày các ước muốn riêng biệt của bạn với người đại diện về chăm sóc y tế của bạn trong một buổi nói chuyện hoặc trên một văn bản riêng biệt trên đó có ghi rõ các ý muốn cá nhân của bạn. Bạn sẽ không thể trừ liệu tất cả mọi trường hợp có thể xảy ra để người đại diện đích thực thay mặt bạn nhưng bạn có thể cho người đại diện của bạn biết về các cảm nghĩ của bạn đối với các hoàn cảnh, bệnh tình, và phương thức trị bệnh mà bạn quan tâm đến nhiều nhất. Nếu bạn muốn giới hạn quyền hạn của người đại diện về bất cứ phương diện nào, bạn cần phải ghi rõ các giới hạn đặc biệt đó vào những khoảng còn để trống trên mẫu đơn chỉ định người đại diện về chăm sóc y tế. Tuy không cần thiết, nhưng bạn nên yêu cầu người đại diện chính và đại diện phụ cùng ký tên trên mẫu đơn chỉ định người đại diện về chăm sóc y tế tại nơi dành để ký tên trên mẫu đơn.

HAI CHƯƠNG TRÌNH BỔ TÚC

Trong trường hợp bạn muốn thay đổi người đại diện về chăm sóc y tế, bạn có quyền hủy bỏ mẫu nói trên bằng cách xé bỏ mẫu ấy, hoặc báo tin bằng miệng cho người đại diện về chăm sóc y tế chính, người đại diện phụ, bác sĩ, y tá, hoặc luật sư của bạn rằng bạn hủy bỏ việc chỉ định người đại diện, hoặc thông báo bằng mọi cách khác theo đó bạn cho biết một cách rõ ràng bạn không muốn giấy chỉ định người đại diện nói trên có hiệu lực.

Nếu bạn ký một giấy chỉ định người đại diện về chăm sóc y tế mới, thì đương nhiên giấy chỉ định người đại diện cũ bị hủy bỏ, hoặc trong trường hợp bạn lý thân hoặc lý dị chính thức với người phối ngẫu đã được bạn chỉ định làm người đại diện về chăm sóc về y tế của bạn thì giấy chỉ định cũng đương nhiên bị hủy bỏ. Trừ trường hợp giấy chỉ định người đại diện về chăm sóc y tế của bạn bị bạn hủy bỏ hoặc đương nhiên bị hủy bỏ, thì giấy chỉ định này vẫn còn hiệu lực cho đến khi bạn chết. Bạn nên duyệt xét lại giấy chỉ định nói trên thường xuyên để chắc chắn rằng tên họ, địa chỉ và số điện thoại người đại diện về chăm sóc y tế chính và người đại diện phụ còn hiện hành, và người đại diện về chăm sóc y tế của bạn vẫn còn bằng lòng thay mặt cho bạn.

Bạn cần phải chắc chắn nói với bác sĩ bạn đã điền và ký tên trên mẫu chỉ định người đại diện về chăm sóc y tế của bạn, và đồng thời báo cho bác sĩ biết về sở thích của bạn muốn được chữa bệnh theo phương thức nào; trong trường hợp bạn sẽ nhập viện để chữa bệnh, bạn nhớ mang theo một bản sao của mẫu chỉ định người đại diện về chăm sóc y tế của bạn nếu điều kiện cho phép.

Bạn nên giao một bản sao của giấy chỉ định người đại diện về chăm sóc y tế của bạn cho người đại diện chính và phụ về chăm sóc y tế của bạn, và cho bác sĩ của bạn. Bạn cũng có thể giao một bản sao của giấy chỉ định kể trên cho thân nhân trong gia đình bạn, luật sư và vị tu sĩ trong giáo hội của bạn.

Bạn nên lưu giữ bản chính của giấy chỉ định người đại diện về chăm sóc y tế của bạn chung với mọi giấy tờ quan trọng khác tại một nơi an toàn nhưng dễ tìm thấy. Đừng giữ bản chính trong hộp sắt được cất tại phòng an toàn của ngân hàng (safe deposit box).

(Xin lưu ý rằng những hướng dẫn và các mẫu đơn này đều được dựa theo luật pháp của tiểu bang Massachusetts. Các luật lệ về chỉ định người đại diện về chăm sóc y tế và các nghị định thư, cũng như tình trạng pháp lý của các di ngôn cá nhân thay đổi tùy theo từng tiểu bang.)

Có hai chương trình bổ túc thêm cho chương trình Trù Liệu Trước Về Chăm Sóc Y Tế.

Hồ Sơ Cuộc Đời (File of Life)

Thành phố Worcester và nhiều thành phố khác đang thực thi chương trình Hồ Sơ Cuộc Đời. Chương trình này được sử dụng tại nhiều cộng đồng khắp mọi nơi trên toàn quốc để cung cấp cho nhân viên về dịch vụ y tế khẩn cấp hoặc cho những nhân viên đến cứu cấp đầu tiên các tin tức cần thiết cho các vụ cứu cấp khẩn cấp. Hồ Sơ Cuộc Đời là một loại hồ sơ màu đỏ cỡ 4 inches x 5 inches chứa một nẹp nam châm được dùng để gắn ngoài tủ lạnh. Trong hồ sơ đó có một mẫu cần phải điền đầy đủ, hồ sơ này chứa danh sách những người cần phải liên lạc, và một tờ cung cấp mọi chi tiết y tế thiết yếu.

Muốn biết thêm chi tiết hiện có tại Trung Bộ Massachusetts, xin gọi cơ quan Emergency Medical Services tại số 508-856-8171 x 2.

Chăm Sóc Làm Cho Bệnh Nhân Dễ Chịu (Comfort Care)

Tiểu bang Massachusetts có thiết lập thủ tục để cho những người sống tại gia và tình trạng y tế tệ đến nỗi họ không muốn được hồi sinh. Trong trường hợp tìm bạn ngưng đập, các nhân viên y tế khẩn cấp và nhân viên tới cứu cấp đầu tiên phải cố gắng áp dụng các biện pháp hồi sinh trừ trường hợp có một mẫu có hiệu lực hiện hành, mẫu này gọi là "Comfort Care/Do not Resuscitate (DNR) Order" ["Lệnh Làm cho Bệnh Nhân Dễ Chịu/Đừng Áp Dụng Các Biện Pháp Hồi Sinh (viết tắt là DNR)]. Những mẫu này có sẵn nơi bác sĩ và phải được bác sĩ ký tên. Lệnh này (Comfort Care) có thể cho vào Hồ Sơ Cuộc Đời (File of Life). Bệnh nhân cũng có thể dùng một vòng đeo tay. Bản chính của mẫu này (bản sao không có giá trị) hoặc vòng đeo tay **PHẢI** có sẵn tại chỗ để ý muốn của bệnh nhân được chấp hành.

Muốn biết thêm chi tiết, có thể tiếp xúc với cơ quan Massachusetts Office of Emergency Medical Services (Phòng Dịch Vụ Y Tế Cấp Cứu của tiểu bang Massachusetts) điện thoại số **617-753-7300**, hay vào mạng lưới www.state.ma.us/dph/oems/comfort/ccare.htm. Bác sĩ của bạn cũng có thể gọi cơ quan Department of Public Health Emergency Medical Services Coordinator (Phối Trí Viên Dịch Vụ Y Tế Khẩn Cấp của Nha Y Tế) số 617-284-8300.





Tổ Chức Hợp Tác Nhằm Cải Thiện Sự Chăm Sóc Lúc Cuối Cuộc Đời Vùng Trung Bộ Massachusetts (Central Massachusetts Partnership to Improve Care at the End of Life) là một tổ

chức hợp tác giữa những người làm công tác là một liên minh các nhà lãnh đạo chuyên nghiệp, công dân, doanh nghiệp, và tôn giáo với nhiệt tâm cộng tác trong một chương trình thời hạn ba năm để thực hiện quan điểm của họ. Các mục tiêu của tổ chức này bao gồm những cải thiện về chăm sóc y tế về mọi phương diện của bệnh nhân trong hệ thống sản sóc y tế, lưu tâm đến các nhu cầu không thuộc phương diện y khoa của bệnh nhân và gia đình của họ, và lưu ý đến mối quan tâm và sự ủng hộ các thành phần thiết yếu trong cộng đồng: các nhóm tôn giáo, luật sư chuyên về di sản thừa kế, các cơ quan xã hội, giám đốc các đơn vị nhà quản, các chủ nhân doanh nghiệp và tổ chức nghiệp đoàn.

Vì lẽ muốn đáp ứng viễn ảnh và các mục tiêu nói trên cần phải có một số đông đảo người thành niên trong dân chúng đã cho biết các ý muốn cuối cùng của họ trước khi ra đi vĩnh viễn, tất cả các thành phần ghi trên đây đều cố động việc trù liệu trước vấn đề chăm sóc y tế như được trình bày trong **Cẩm Nang Hướng Dẫn Về Những Việc Nên Chuẩn Bị Trước Để Ra Đi Thanh Thoát Nhẹ Nhàng Hơn.**

Vào tháng 11 năm 2003, Tổ Chức Hợp Tác được trao tặng giải thưởng ưu hạng về thành quả xuất sắc nhất trong các Tổ Chức Hợp Tác nhằm Cải Thiện sự Chăm Sóc lúc Cuối Cuộc Đời mới thành lập do Chương Trình Rallying Points thuộc Tổ Chức Roberts Woods Foundation bảo trợ.

**Central Massachusetts Partnership
to Improve Care at the End of Life, Inc.**

120 Thomas Street ■ Worcester, MA 01608

508-767-9877

www.betterending.org

Tổ Chức Hợp Tác Nhằm Cải Thiện Sự Chăm Sóc Lúc Cuối Cuộc Đời Vùng Trung Bộ Massachusetts được tài trợ nhờ các ngân khoản rộng lượng của một số đông các nhà hảo tâm tặng vô điều kiện và có một số tặng bằng hiện vật. Nếu muốn biết thêm chi tiết, xin gọi điện thoại hoặc vào mạng điện toán của chúng tôi để nhận danh sách các nhân vật ủng hộ liên minh, và cũng để biết thể thức tham gia.

Tổ Chức Hợp Tác cộng tác chung với cơ quan Massachusetts Compassionate Care.

Ấn bản thứ nhì 04/05

Khái niệm và bản phác họa do hãng Davis Advertising tặng. Trình bày hình vẽ do cô Mary Libbey.